

Sommaire | Inhalt

- 2 Préface
Vorwort
- 6 Essai : Une infinité de liens et plus qu'un tiret
Essay: Viel Verbindendes und mehr als ein Trennstrich
- 14 La photographie contemporaine de Düsseldorf : L'objectivité personnelle
Zeitgenössische Fotografie aus Düsseldorf: Das persönlich Objektive
- 24 Le Projet Scolaire : „Allons-y !“
Das Schülerprojekt: „Allons-y!“
- 34 Fondation de Rhénanie du Nord-Westphalie pour le cinéma : Un démarrage en trombe
Filmstiftung Nordrhein-Westfalen: So gesehen ein Shooting-Star
- 44 Oskar Roehler : Un humoriste de la monstruosité
Oskar Roehler: Humorist des Monströsen
- 48 Werner Nekes : Le monde dans l'oeil
Werner Nekes: Die Welt im Auge
- 56 Le Collège européen des traducteurs : l'île des bienheureux
Das Europäische Übersetzerkollegium: Insel der Seligen
- 62 IBA – L'Exposition internationale d'architecture : Mutation sans croissance
IBA – Internationale Bauausstellung: Wandel ohne Wachstum
- 72 Pina Bausch : Danse, théâtre!
Pina Bausch: Tanz', Theater!
- 82 „Land de la danse“ RNW : Toujours en mouvement
Tanzland NRW: Immer in Bewegung
- 94 Karlheinz Stockhausen : La musique des anges
Karlheinz Stockhausen: Die Musik der Engel
- 100 Musique électronique : La centrale Kraftwerk
Elektronische Musik: Das Kraftwerk
- 106 Otto Piene, Sky Art : Nuit blanche – L'utopie de l'arc-en-ciel
Otto Piene, Sky Art: Die Utopie des Regenbogens
- 114 David Bösch : Festival de théâtre de NRW
David Bösch: NRW Theater-Festival
- 124 RuhrTriennale : Un contrepoison pour Wagner
RuhrTriennale: Gegengift für Wagner
- 130 RUHR.2010 – Capitale culturelle européenne
RUHR.2010 – Kulturhauptstadt Europas
- 132 Les auteurs
Die Autoren
- 134 Programme
Veranstaltungskalender